



ДОГОВІР між організатором та учасником курсів згідно з § 8 абзац 4 Регламенту розвитку мовних курсів (DeuFöV)

Далі для зручності використовується чоловічий рід. Але на увазі маються особи як чоловічого, так і жіночого роду.

Між

Прізвище, ім'я та дата народження учасника мовних курсів

та

Назва та адреса організатору курсу

укладено такий договори:

1. Оплата

За загальними правилами участь у мовних курсах для професійної діяльності є безкоштовною.

Винятком є працевлаштовані особи, які не отримують посібників згідно з SGB II, SGB XII або AsylbLG та не мають права на посібник за безробіттям I, не отримують професійну освіту за означенням § 57 абзац 1 SGB III або проходять первинну кваліфікацію та чий річний власний оподатковуваний дохід перевищує 20 000 євро або 40 000 євро на сім'ю. Ці особи повинні платити за навчання. Організатор курсу повинен повідомити учасників про правила оплати. Відповідна сума повинна бути сплачена організатору курсу на початку за сукупні заняття.

Працевлаштовані, які, таким чином, беруть участь у мовному курсі безкоштовно, оскільки їх оподатковуваний річний дохід не перевищує вищезазначені суми, зобов'язані сплачувати відповідну суму у випадку власного припинення мовного курсу. У разі припинення курсу з поважних причин учасник мовного курсу повинен представити відповідний доказ Федеральному відомству.

Підручники надаються учасникам безкоштовно організатором курсу.

2. Кошти на проїзд

Учасники, які отримують

- посібник по безробіттю I (SGB III)
- посібник по безробіттю II (SGB II)
- допомогу по безробіттю (SGB XII)
- допомогу підліткам (SGB VIII, замість посібника згідно з Законом про допомогу політичним біженцям)
- посібник згідно з Законом про допомогу політичним біженцям (AsylbLG – про допомогу політичним біженцям) або



- допомогу учням професійних шкіл згідно з § 56 SGB III

можуть отримати матеріальну допомогу на проїзд. Якщо таке право зникає під час проходження мовних курсів, учасник зобов'язаний негайно повідомити про це організатору курсів та Федеральному відомству.

Фіксована субсидія виплачується у тому разі, якщо найкоротший шлях від квартири до навчального центру та / або до місця іспиту на сертифікат становить не менше 3 кілометрів. Заява на допомогу на проїзд повинна бути подана через організатора курсу. Учасник може заперечити проти можливої відмови заяви або надати організатору курсу довіреність, щоб він міг подати апеляцію за учасника.

Якщо допомогу на проїзд затверджено Федеральним відомством, вона дійсна для всього періоду відвідування курсу. Дозвіл не змінюється, коли змінюється вартість проїзду. Якщо місце проживання або навчальний центр змінюються, дозвіл стає недійсним. При необхідності необхідно подати нову заяву.

3. Догляд за дітьми

Якщо вам потрібна допомога в організації догляду за дітьми, зверніться до організатора курсу.

4. Початок курсу

Протягом 4 тижнів після реєстрації учасник повинен почати мовний курс для професійної діяльності. Якщо відповідний курс не розпочався, організатор курсу повинен повідомити учасника про іншого організатора, який пропонує відповідний курс. Організатор курсу повертає учаснику оригінал дозволу та інформує Федеральне відомство про влаштування на навчання до іншого постачальника курсу.

Учасник повинен негайно повідомити організатору курсу про зміну адреси. Зміна курсу можлива лише у тому випадку, коли існують важкі обставини. Наприклад, якщо після переїзду шлях з нового місця проживання до навчального центру складає 90 хвилин. Учасник повинен подати заяву на зміну курсу у центральному офісі BAMF.

Якщо організатор курсу вимагає скасування мовного курсу, він повинен зареєструвати учасника на альтернативному мовному курсі.

5. Правила поведінки на заняттях

Заняття потрібно відвідувати регулярно і пунктуально. Учасник погоджується брати активну участь у ході занять.

Необхідно дотримуватися внутрішнього розпорядку організатора курсу. Учасник може бути виключений з занять за порушення правил поведінки.

6. Пропуски

Протягом мовного курсу особиста планова відпустка заборонена.

Про скасування курсу учасниками організатор курсу негайно повідомляє Федеральному відомству та органу, що надає дозвіл на проходження мовного курсу. Крім того, організатор курсу



негайно інформує центр працевлаштування (Jobcenter) про осіб, яких було зобов'язано брати участь у мовному курсі, якщо через пропуски успіх їхнього навчання наражається на небезпеку (у сукупності з § 9 абзац 5 речення 2 DeuFöV).

Організатор курсу інформує відповідний орган, зокрема, якщо учасник курсу:

- в перший день занять не з'явився без поважної причини
- не з'являвся три дні поспіль без поважної причини або не з'являвся без поважної причини
- більш, ніж 20 % загального обсягу занять.

Якщо учасник не відвідував 30% обов'язкових занять, він не зможе успішно завершити його. У цьому разі організатор курсу повинен повідомити агентство або центр працевлаштування та Федеральне відомство.

Якщо учасник не з'являється на заняття, він повинен принести довідку на підтвердження причини. Таке підтвердження, наприклад, медична довідка, негайно передається організатору курсів. Причини, за яких учасник може не з'явитися на заняття, є:

Хвороба	Один день занять , якщо учасник повідомить організатора курсу про хворобу по телефону/усно (організатор курсу робить примітку) або письмово на початку хвороби Починаючи з другого дня потрібна медична довідка.
Догляд за хворою дитиною до 12 років, якщо другий батько або інша особа не може	Медична довідка про необхідний догляд за дитиною, дійсна з 1-го дня пропущених занять
Незапланований брак догляду за дитиною до 8 років (напр., хвороба особи, що доглядає)	Довідка організації, де працює особа, що доглядає
Брак догляду за дитиною або випадки, коли не працює школа, за розпорядженням офіційних земельних органів, якщо дитина не досягла 12 років	Відповідна довідка про закриття (не потрібно у разі єдиних правил закриття у свій землі або вільному місті)
Догляд за родичом, який проживає разом з учасником	Медична довідка про необхідний догляд за родичом
Укладення шлюбу учасником курсу	Два дні курсу , пред'явлення відповідного підтвердження (свідоцтво про шлюб)
Материнська відпустка	Пред'явлення відповідного підтвердження (напр., медична довідка)
Пологи дружини або співмешканки учасника	Два дні курсу , пред'явлення відповідного підтвердження (напр., медична довідка, свідоцтво про народження)
Смерть подружжя, співмешканки/співмешканця за означенням Закону про партнерство, дитини або батьків	Два дні курсу , пред'явлення відповідного підтвердження До п'яти днів курсу , якщо похорон відбувається за кордоном



Повістка офіційних органів (напр., відомства з питань іноземців/ суд)	Пред'явлення відповідного підтвердження
Пропуск, дозволений агентством працевлаштування	Пред'явлення відповідного підтвердження
Відпустка, дозволена робітнику або учню працедавцем	Копія офіційного дозволу на відпустку
Призначення карантину вдома місцевими компетентними органами	Відповідна довідка (не потрібна у разі відомого розпорядження для відповідної адреси)
Участь у тесті для встановлення зараження вірусом COVID-19	У день тесту та дні очікування на результати тесту у разі пред'явлення відповідних довідок
Належність до групи ризику, яка з медичного точки зору має складне протікання хвороби у зв'язку з COVID-19, за умови, що немає пропозиції участі у віртуальному класі	Пред'явлення медичної довідки про належність до відповідної групи ризику. Вказівка: участь у приміщенні класу є добровільною, участь є можливою також, коли учасник за усіма критеріями належить до групи ризику.

Організатор курсу зберігає медичні довідки або інші підтвердження для обґрунтування пропусків.

7. Іспити на отримання сертифікату

Організатор курсу пропонує іспит на отримання сертифікату кожному учаснику мовних курсів для професійної діяльності. На спеціальних курсах, напр., торгівля чи промисли / технології, замість сертифіката видається довідка про відвідування з інформацією про досягнутий успіх у навчанні. Якщо іспит не здано, його можна повторити один раз.

Учасник може надати заяву про повтор мовного курсу, якщо він не здав іспит, до центру або агентства працевлаштування.

Іспит на отримання сертифікату та повторний іспит є для учасника безкоштовними.

Якщо учасник не здасть і повторний іспит, він отримає від організатора курсу довідку про участь у мовному курсі для професійної діяльності з даними про досягнутий успіх. Копія такої довідки надається організатором курсу як до Федерального відомства, так і до центру або агентства працевлаштування. Це положення розповсюджується і на результати іспиту на отримання сертифікату.

8. Обробка даних

Дані, що стосуються учасників, можуть використовуватися лише у відповідності до офіційних правових норм (включаючи захист даних) для належного виконання та виставлення рахунків за мовні курси і можуть передаватися уповноваженим органам (наприклад, Федеральному відомству, агентству працевлаштування, базовому закладу соціального забезпечення). Для інших, зокрема, комерційних цілей ці дані не можуть використовуватися і не можуть передаватися іншим особам.



Організатор курсу повинен видалити дані про учасника через п'ять років.

Учасник має право перевірити документи стосовно його особи.

Місце, дата

Підпис учасника

(Зверніть увагу: без підпису участь учасників, які мають на це право, неможлива. Для учасників до 18 років є необхідним підпис батьків або офіційного представника)

Підпис організатора курсу